

"18" 04 2023

Дрокія «18» 04 2023

or.Drochia

«MOLDOVATRANSغاز» SRL, іменоване надалі "ПОКУПЕЦЬ", в особі директора пана Долгієра Ю., що діє на підставі Статуту, з однієї сторони, та

«НАФТОГАЗМОНТАЖ» ТОВ, іменоване надалі "ПРОДАВЕЦЬ", в особі директора пана Шкробтака В., що діє на підставі Статуту, з другої сторони, що йменуються надалі "Сторони", уклали цей Договір про таке, як впливає з нижчезазначеного:

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

1.1. Згідно із цим Договором, «Продавець» зобов'язується передати у власність «Покупця» товари, що іменуються надалі «Продукція», а «Покупець» зобов'язується прийняти «Продукцію» і сплатити за неї обумовлену ціну.

1.2. Асортимент «Продукції», що передається, визначається у відповідності з Додатком №1, що є невід'ємною частиною цього Договору.

## 2. ЯКІСТЬ І ГАРАНТІЇ

2.1. «Продавець» гарантує якість «Продукції» і її відповідність з нормами, існуючими для цього виду товару: паспорт виробника, сертифікат якості.

2.2. Гарантійний термін на усю «Продукцію» встановлюється виробником (12 місяців) і не має бути менше терміну передбаченого технічними нормами для цього виду товару.

2.3. В період гарантійного терміну «Продавець» несе відповідальність перед «Покупцем» по заміні, ремонту і (чи) усуненню недоліків «Продукції» впродовж 10-ти календарних днів з моменту, коли про них стало відомо «Продавцеві».

2.4. Гарантійний термін обчислюється з моменту підписання Акту здачі-приймання відповідно до статті 3 цього Договору. Відлік гарантійного терміну уривається на час усунення недоліків.

2.5. Усі витрати по гарантійній заміні, ремонту і (чи) усуненню недоліків несе «Продавець».

Vinzator



«MOLDOVATRANSغاز» SRL, denumită în continuare „CUMPĂRĂTOR”, în persoana directorului Iurie Dolghier, ce activează în baza Statutului, pe de o parte, și

«НЕФТЕГАЗМОНТАЖ» ООО, denumită în continuare „VÎNZĂTOR”, în persoana directorului Șcrobtaк V., ce activează în baza Statutului, pe de altă parte, denumite împreună „Părți”, au încheiat prezentul contract de vânzare-cumpărare (în continuare – „Contract”) privind următoarele:

## 1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Conform prevederilor prezentului „Contract” „Vinzatorul” se obligă să predea bunul în proprietate „Cumpărătorului”, denumit în continuare „Marfa”, iar „Cumpărătorul” se obligă să preia marfa și să plătească prețul convenit.

1.2. Asortimentul mărfii este indicat în Anexa № 1 la „Contract”, ce constituie parte integrantă a „Contractului”.

## 2. CALITATE ȘI GARANȚII

2.1. „Vinzatorul” garantează calitatea mărfii și corespunderea acesteia cu standardele existente pentru acest tip de bun: pașaportul producătorului, certificatul de calitate.

2.2. Termenul de garanție pentru toată marfa se stabilește de către producător (12 luni) și nu poate să fie mai mic decât perioada prevăzută de standardele tehnice pentru acest tip de bun.

2.3. În timpul perioadei de garanție, „Vinzatorul” este responsabil pentru înlocuirea, repararea și (sau) înlăturarea deficiențelor mărfii în termen de 10 zile calendaristice din momentul în care au devenit cunoscute "Vinzătorului".

2.4. Perioada de garanție se calculează de la data semnării Actului de predare-primire în conformitate cu articolul 3 al prezentului Contract. Calculul perioadei de garanție se întrerupe pe timpul lichidării neajunsurilor.

2.5. Toate cheltuielile pentru înlocuirea, repararea și/sau lichidarea neajunsurilor vor fi suportate de către "Vinzător".

Cumparator



### 3. ПЕРЕДАЧА «ПРОДУКЦІЇ»

3.1. Передача «Продукції» за цим Договором робиться на складі «Покупця».

3.2. Передача «Продукції» робиться в терміни, визначені в Додатку №1 до цього Договору. «Продавець» гарантує дотримання термінів передачі за умови виконання «Покупцем» термінів і умов оплати, передбачених пунктом 4.4 цього Договору. Право дострокової передачі може бути надане «Продавцеві» тільки за попереднім погодженням з «Покупцем».

3.3. У разі непередачі або недопередачі «Продукції» в терміни, вказані в п. 3.2 цього Договору, з вини «Продавця», включаючи внаслідок передачі неякісної і (чи) пошкодженої під час транспортування «Продукції», що вимагає заміни, «Покупець» має право застосування штрафних санкцій згідно із статтею 8 цього Договору.

3.4. Здача-приймання «Продукції» робиться: по кількості і комплектності - згідно з товаросупровідними документами і фактичної кількості, за якістю - згідно з документами, що засвідчують якість «Продукції». Факт здачі-приймання фіксується підписанням відповідного Акту.

3.5. Залежно від документів, що гарантують якість «Продукції», погоджених в п. 2.1, і умов передачі, вищезгаданих в п. 3.1. цього Договору, «Продавець» зобов'язується в належний термін надати усі супровідні документи, необхідні для приймання «Продукції» «Покупцем»:

- Податкова накладна, паспорти і сертифікати якості.

3.6. Усі ризики випадкової загибелі, втрати або ушкодження «Продукції» переходять від «Продавця» до «Покупця» з моменту передачі «Продукції» відповідно до положень цієї статті.

### 4. ЦІНА І ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

4.1. Ціни на «Продукцію» визначаються відповідно до Додатка №1 до цього Договору.

4.2. Ціни на «Продукцію» не підлягають збільшенню впродовж усього терміну дії цього Договору, за умови виконання «Покупцем» п.4.4 цього Договору.

4.3. У разі надання «Продавцем» у рамках цього Договору цінних знижок (дисконту), останні не підлягають зменшенню впродовж усього терміну дії Договору.

Вінзător \_\_\_\_\_



### 3. PREDAREA MĂRFII

3.1. Predarea Mărfii conform prevederilor prezentului „Contract” se efectuează la depozitul Cumpărătorului.

3.2. Predarea Mărfii se efectuează în termenii stipulați în Anexa nr.1 la prezentul Contract. Vînzătorul garantează respectarea termenelor predării mărfii cu condiția executării de către „Vînzător” a termenelor și prevederilor achitării, prevăzute în pct. 4.4. al prezentului Contract. Dreptul predării anticipate poate fi acordat "Vînzătorului" numai cu acordul prealabil al "Cumpărătorului".

3.3. În cazul nepredării mărfii în termenul stipulat în pct.3.2. al prezentului Contract sau predării mărfii în cantitatea necorespunzătoare, din vina "Vînzătorului", inclusiv în cazul predării mărfii necalitative și/sau deteriorate în timpul transportării, ce necesită a fi înlocuită, Cumpărătorul are dreptul să aplice sancțiuni în conformitate cu art.8 al prezentului Contract.

3.4. Predarea-primirea Mărfii se efectuează: după cantitate și completitudine – conform documentelor de însoțire a mărfii și cantității reale, după calitate – conform documentelor, care certifică calitatea mărfurilor. Faptul predării-primirii se fixează prin semnarea Actului corespunzător.

3.5. În dependența de documentele, care garantează calitatea mărfii, convenite în pct.2.1. și condițiile predării, menționate mai sus în pct.3.1. al prezentului Contract, "Vînzătorul" se obligă în timp util să prezinte toate documentele de însoțire necesare pentru primirea mărfii de către "Cumpărător":

- Factura fiscală, pașapoartele și certificatele de calitate.

3.6. Toate riscurile de distrugere accidentală, pierdere sau deteriorare a „mărfii” trec de la „Vînzător” la „Cumpărător” din momentul predării mărfii în conformitate cu prevederile prezentului articol.

### 4. PREȚUL ȘI CONDIȚIILE ACHITĂRII

4.1. Prețurile „Mărfii” sunt determinate în conformitate cu Anexa nr.1 la prezentul Contract.

4.2. Prețurile „Mărfii” nu pot fi majorate pe parcursul întregului termen de valabilitate al prezentului Contract, cu condiția executării de către „Cumpărător” a pct. 4.4. al prezentului Contract.

4.3. În cazul acordării de către "Vînzător", în

Cumpărător \_\_\_\_\_



4.4. Розрахунки за даною угодою робляться таким чином: 100% оплата впродовж 90 днів після постачання «Продукції».

4.5. Оплата здійснюється шляхом перерахування грошових коштів на поточний рахунок «Продавця», вказаний в цьому Договорі.

4.6. Усі витрати, пов'язані з Банком «Покупця», несе «Покупець». Витрати, пов'язані з Банком «Продавця», несе «Продавець», незалежно від територіальної приналежності.

4.7. «Сторони» зобов'язуються у письмовій формі повідомляти про зміну рахунку або інших відомостей, пов'язаних з оплатою за даною угодою.

4.8. У цілях уникнення подвійного оподаткування доходів відповідно до положень податкового законодавства Республіки Молдова, Продавець зобов'язується надати «Покупцю» сертифікат про резидентство, виданий компетентним органом держави його резидентства (України). Сертифікат про резидентство надається «Покупцеві» в перекладі державною мовою, за винятком сертифікату на англійській або російській мовах.

## 5. ТЕРМІН ДОГОВОРУ

5.1. Цей Договір набуває чинності з моменту підписання і діє до повного виконання «Сторонами» своїх зобов'язань.

## 6. ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ «ПОКУПЦЯ»

### 6.1. Права «Покупця»

6.1.1. Вимагати заміни і (чи) усунення недоліків «Продукції», а також відшкодування матеріального збитку, заподіяного внаслідок невиконання або неналежного виконання договірних обов'язків «Продавцем».

6.1.2. Призупинити передачу «Продукції» у разі потреби при порушеннях договірних обов'язків «Продавцем».

### 6.2. Обов'язки «Покупця»

6.2.1. Забезпечити своєчасні розрахунки за передану «Продукцію» згідно із статтею 4 цього Договору.

6.2.2. Прийняти в належному порядку усю «Продукцію», передану згідно з умовами цього Договору.

cadrul prezentului Contract, a unor reduceri de preț (disconturi), acestea nu vor fi reduse pe întreaga durată a Contractului.

4.4. Modalitatea de plată a „Contractului” se stabilește în felul următor: 100% achitarea în decurs de 90 zile calendaristice după livrarea „Mărfii”.

4.5. Achitarea se efectuează prin transferul resurselor financiare în contul „Cumpărătorului”, indicat în prezentul Contract.

4.6. Toate cheltuielile legate de banca „Cumpărătorului” vor fi suportate de „Cumpărător”. Cheltuielile legate de banca „Vînzătorului” vor fi suportate de „Vînzător”, indiferent de apartenența teritorială.

4.7. Părțile se obligă să informeze în scris despre schimbarea conturilor sau alte informații ce țin de achitare, conform prezentului Contract.

4.8. Pentru a evita dubla impozitare a veniturilor în conformitate cu prevederile legislației fiscale a Republicii Moldova, Vînzătorul se obligă să furnizeze „Vînzătorului” un certificat de rezidență eliberat de autoritatea competentă a statului de reședință (Ucraina). Certificatul de rezidență se depune „Vînzătorului” într-o traducere în limba de stat, cu excepția unui certificat în engleză sau rusă.

## 5. TERMENUL CONTRACTULUI

5.1. Prezentul Contract intră în vigoare din momentul semnării acestuia și este valabil până la executarea integrală a obligațiilor de către „Părți”.

## 6. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIUNILE CUMPĂRĂTORULUI

### 6.1. Drepturile „Cumpărătorului”

6.1.1. Să solicite înlocuirea și/sau lichidarea neajunsurilor „Mărfii”, precum și compensarea daunelor materiale, cauzate de neîndeplinirea sau neîndeplinirea necorespunzătoare de către „Vînzător” a obligațiilor contractuale.

6.1.2. După necesitate, să suspende predarea „Mărfii” în cazul încălcării obligațiilor contractuale de către „Vînzător”.

### 6.2. Obligațiile „Cumpărătorului”

6.2.1. Să efectueze achitarea la timp pentru „Marfa” predată conform art.4 al prezentului Contract.

6.2.2. Să primească în mod corespunzător toată „Marfa”, predată conform prevederilor prezentului Contract.

Vînzător

Cumpărător



## 7. ПРАВА І ОBOB'ЯЗКИ «ПРОДАВЦЯ»

### 7.1. Права «Продавця»

7.1.1. Вимагати оплати і приймати платежі, передбачені цим Договором.

7.1.2. Вживати необхідні заходи по усуненню обставин, що перешкоджають належному виконанню цього Договору.

### 7.2.OBOB'язки «Продавця»

7.2.1. Забезпечити терміни передачі і якість «Продукції», передбачені цим Договором.

7.2.2. Своєчасно, але не пізніше 10 календарних днів від дати отримання від «Покупця» рекламації про недопередачу і (чи) передачу «Продукції» неналежної якості, у тому числі, якщо втрата якості сталася із-за невідповідної упаковки або недотримання умов транспортування, усунути виявлені недоліки і (чи) зробити заміну.

## 8. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

8.1. У разі порушення умов цього Договору, «Сторони» несуть відповідальність відповідно до чинного законодавства Республіки Молдова.

8.2. Кожна з «Сторін» Договору зобов'язана стежити і інформувати іншу «Сторону» про порушення умов цього Договору.

8.3. У разі неоплати в строк грошових коштів, встановлених в п. 4.4 цього Договору, «Покупець» оплачує пеню у розмірі 0,1 % від неоплаченої суми за кожен день прострочення, але не більше 5% від неоплаченої суми. Пеня може бути нарахована і підлягає оплаті тільки у разі, якщо «Покупець» підписав Акт здачі-приймання «Продукції» без зауважень.

8.4. «Продавець» сплачує штрафну неустойку у розмірі 0,1% від суми Продукції, що недопоставляє, за кожен день, який перевищує термін передачі «Продукції», встановлений п. 3.2 цього Договору.

8.5. За несвоєчасне виконання термінів передачі недопереданої «Продукції» і (чи) усунення недоліків або виробництва заміни «Продукції» неналежної якості, передбачене п. 7.2.2 цього Договору, «Продавець» виплачує штрафну неустойку у розмірі 0,1 % від вартості «Продукції» з виявленими недоліками за кожен день прострочення.

8.6. У разі відмови від постачання усієї «Продукції» або її частини, Продавець сплачує

## 7. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIUNILE VÎNZĂTORULUI

### 7.1.Drepturile „Vînzătorului”

7.1.1. Să solicite plata și să accepte plățile prevăzute de prezentul Contract.

7.1.2. De a întreprinde măsurile necesare în vederea eliminării circumstanțelor care împiedică buna executare a prezentului Contract.

### 7.2.Obligațiunile „Vînzătorului”

7.2.1. Să asigure termenii predării și calitatea „Mărfii” prevăzuți de prezentul Contract.

7.2.2. În timp util, dar nu mai târziu de 10 zile calendaristice de la data primirii pretenției din partea „Cumpărătorului” privind nepredarea „Mărfii” în termenul stipulat sau predarea „Mărfii” în cantitatea necorespunzătoare, inclusiv, dacă pierderea calității se datorează ambalajului necorespunzător sau nerespectării condițiilor de transportare, a înlătura neajunsurile identificate și/sau de a efectua înlocuirea acestora.

## 8. RESPONSIBILITATEA PĂRȚILOR

8.1. În cazul încălcării prevederilor prezentului Contract „Părțile” poartă răspundere conform legislației în vigoare a Republicii Moldova.

8.2. Fiecare dintre „Părțile” contractante este obligată să monitorizeze și să informeze cealaltă „Parte” despre încălcările prevederilor prezentului Contract.

8.3. În cazul neachitării în termenul stabilit a resurselor financiare, prevăzute în pct.4.4. a prezentului Contract, „Cumpărătorul” este obligat să achite „Vînzătorului” penalitate în mărime de 0,1 % din suma neachitată, pentru fiecare zi de întârziere, dar nu mai mult de 5 % din suma neachitată. Penalitatea poate fi calculată și încasată doar în cazul în care „Cumpărătorul” a semnat Actul de predare-primire a „Mărfii” fără obiecții.

8.4. „Vînzătorul” achită penalitate în mărime de 0,1 % din suma Mărfii livrate cu întârzierea, pentru fiecare zi care depășește termenul predării „Mărfii”, stabilit în pct.3.2. al prezentului Contract.

8.5. Pentru executarea tardivă a termenilor de predare a „Mărfii” nepredate și/sau înlăturarea neajunsurilor, sau înlocuirea mărfii de calitate necorespunzătoare, stabilite în pct.7.2.2. al prezentului Contract, „Vînzătorul” achită penalitate în mărime de 0,1 % din costul „Mărfii” cu neajunsurile stabilite pentru fiecare zi de întârziere.

Vînzător



Cumpărător



штрафну неустойку у розмірі 5% від загальної суми Договору.

**8.7.** «Сторона», що порушила цей Договір, відшкодовує іншій «Стороні» всі збитки, заподіяні внаслідок порушення цього Договору.

**8.8.** Невиконання зобов'язання виправдане в тій мірі, в якій Сторона доведе, що невиконання викликане перешкодою, що знаходиться поза контролем Сторони, і якщо від Сторони не можна було розумно чекати, що вона уникне або здолає перешкоду або його наслідки.

**8.9.** Сторона зобов'язана забезпечити, щоб кредитор отримав повідомлення про перешкоду і його вплив на можливість виконання в розумний термін після того, як Сторона дізналася або повинна була дізнатися про ці обставини. Сторона має право вимагати відшкодування збитків, викликаних неотриманням відповідного повідомлення.

**8.10.** Сторони визнають, що неплатоспроможність Сторін не є обставиною, що виправдовує невиконання.

## 9. РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

**9.1.** Договір може бути розірваний за угодою «Сторін» відповідно до чинного законодавства.

**9.2.** Пропозицію про розірвання Договору в письмовому вигляді зацікавлена «Сторона» направляє іншій «Стороні», яка зобов'язана розглянути його впродовж 20-ти календарних днів з дня отримання.

**9.3.** За згодою «Сторін» розірвання договору оформляється двостороннім актом.

**9.4.** Договір може бути розірваний «Покупцем» в односторонньому порядку, якщо «Продавець» багаторазово (більше двох разів) припустив передачу неякісної «Продукції» і (чи) не забезпечив терміни передачі.

**9.5.** «Продавець» зобов'язується припинити усі дії за даною угодою з моменту отримання повідомлення від «Покупця» про розірвання Договору.

**9.6.** «Покупець» не несе відповідальності за витрати і (чи) втрати «Продавця», що виникли після отримання «Продавцем» повідомлення про розірвання Договору.

## 10. ВИРІШЕННЯ СУПЕРЕЧОК

**10.1.** Усі спори, що витікають з цього Договору, вирішуються за взаємною домовленістю «Сторін», а у разі неможливості знайти загальну

Вінзător \_\_\_\_\_



**8.6.** În cazul refuzului de a furniza întreaga sau parte a mărfii, Vânzătorul plătește o penalitate de 5% din valoarea totală a Contractului.

**8.7.** „Partea” care a încălcat prevederile prezentului Contract restituie celeilalte „Părți” toate daunele cauzate de încălcarea prezentului Contract.

**8.8.** Neexecutarea obligației este justificată în măsura în care Partea demonstrează că neexecutarea se datorează unui impediment în afara controlului Părții și dacă Părții nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.

**8.9.** Părțile au obligația de a asigura ca creditorul să primească o notificare despre impediment și efectele lui asupra capacității de a executa, într-un termen rezonabil, după ce Partea a cunoscut sau trebuia să cunoască aceste circumstanțe. Părțile au dreptul la despăgubiri pentru orice prejudiciu rezultat din neprimirea respectivei notificări.

**8.10.** Părțile recunosc că insolvabilitatea părților nu constituie o circumstanță care să justifice neexecutarea.

## 9. REZOLUȚIUNEA CONTRACTULUI

**9.1.** „Contractul” poate fi rezoluționat la acordul „Părților” în conformitate cu legislația în vigoare.

**9.2.** „Partea” interesată expediază în scris celeilalte „Părți” propunerea de a rezoluționa contractul, ultima fiind obligată să o examineze în termen de 20 de zile calendaristice de la data primirii.

**9.3.** Cu acordul „Părților”, rezoluționarea contractului se efectuează printr-un act bilateral.

**9.4.** Contractul poate fi rezoluționat de către „Cumpărător”, în mod uniteral, dacă „Vânzătorul” de mai multe ori (mai mult de două ori) a permis predarea „Mărfii” de calitate necorespunzătoare și/sau nu a asigurat termenii predării.

**9.5.** „Vânzătorul” se obligă să înceteze toate acțiunile în baza prezentului Contract de la data primirii notificării de la „Cumpărător” despre rezoluținea Contractului.

**9.6.** „Cumpărătorul” nu poartă răspundere pentru cheltuielile și (sau) pierderile „Vânzătorului” apărute după primirea de către „Vânzător” a înștiințării de rezoluținea a Contractului.

## 10. SOLUȚIONAREA CONFLICTELOR

**10.1.** Toate conflictele ce decurg din prezentul „Contract” se soluționează la acordul comun al „Părților”, iar în caz de lipsă a unui astfel de acord,

Cumpărător \_\_\_\_\_



згоду, шляхом звернення в компетентну судову інстанцію Республіки Молдова із застосуванням норм матеріального права Республіки Молдова.

## 11. ЗАВЕРШАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

**11.1.** Цей Договір складений в двох ідентичних примірниках, українською і румунською мовами по одному для кожної «Сторони». У разі протиріч між версіями Договору українською і румунською мовами, версія румунською мовою є такою, що переважає.

**11.2.** Будь-яка зміна, доповнення, виключення положень цього Договору вважається дійсною у разі, якщо оформлено письмово і підписано кожною з «Сторін».

**11.3.** Питання, не врегульовані цим Договором, вирішуються в відповідності з чинним законодавством Республіки Молдова.

**11.4.** Сторони погодили, що електронне листування, здійснюване Сторонами у рамках виконання цього Договору по e - mail, адреси яких вказані в реквізитах цього Договору, має юридичну силу і є письмовим доказом відповідно до ст.137 ГПК РМ.

## 12. РЕКВІЗИТИ СТОРІН :

### VÎNZĂTOR:

«НАФТОГАЗМОНТАЖ» ТОВ  
(«НЕФТЕГАЗМОНТАЖ» ООО)

14, Molodizhna str., Vyshneye city, Kiev 08133, Ukraine

Tel./fax: +380445018870; e-mail: [ngmp@ukr.net](mailto:ngmp@ukr.net)

c/f 31462406; TVA: 314624010136

Acc. UA853805260000002600500155016 (EUR)

Details of JSC "CB" Globus"

Ukraine, Kyiv, 19/5 Kurenivskyi lane

Code of the Bank of Ukraine - 35591059

SWIFT: GLIBUA22

### Bank-Correspondent

Acc. UA28334851000000000001600412

FIRST UKRAINIAN INTERNATIONAL BANK,

Kyiv, Ukraine

SWIFT: FUIBUA2X

### Bank-intermediary

Commerzbank AG, F/M, Germany

SWIFT: COBADEFF



/ Şcrobtae V./

Vînzător \_\_\_\_\_

se soluționează pe calea adresării în instanța de judecată competentă a Republicii Moldova, cu aplicarea legislației Republicii Moldova.

## 11. DISPOZIȚII FINALE

**11.1.** Presentul Contract a fost încheiat în două exemplare identice, în limba ucrainen și în limba română – câte unul pentru fiecare Parte. În cazul unor contradicții între versiunile în limba ucrainene și în română ale Contractului, versiunea în limba română va prevala.

**11.2.** Orice modificare, adăugire sau eliminare a prevederilor prezentului Contract va fi considerată valabilă dacă va fi executată în scris și semnată de fiecare dintre „Părți”.

**11.3.** Întrebările care nu sunt reglementate de prezentul Contract, se vor rezolva în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

**11.4.** Părțile au convenit asupra faptului că corespondența electronică purtată de către „Părți” în cadrul executării prezentului Contract prin e-mail, ale cărei adrese sunt precizate în prezentul Contract, are forță juridică și reprezintă o dovadă scrisă în conformitate cu articolul 137 din Codul de procedură civilă al Republicii Moldova.

## 12. RECHIZITELE PĂRȚILOR

### CUMPĂRĂTOR:

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL

R-nul Drochia, s. Tarigrad, c/p 24

Tel: (252) 65-244, 2-57-76

e-mail: [office@moldovatransgaz.md](mailto:office@moldovatransgaz.md)

c/f: 1003607010109

IBAN: MD95VI022513100000003MDL

BC „Victoriabank” SA fil. nr.31 Drochia

VICBMD2X502

TVA: 5200032



/ Dolghier Iu./

Cumpărător \_\_\_\_\_



«**MOLDOVATRANSGAZ**» SRL, іменоване надалі «**ПОКУПАЧ**», в особі директора пана Долгієр Ю., чинного на підставі Статуту, з одного боку, та

«**НАФТОГАЗМОНТАЖ**» ТОВ, що іменується надалі «**ПРОДАВЕЦЬ**», в особі директора пана Шкробтак В., що діє на підставі Статуту, з іншого боку, іменовані надалі «**Сторони**», уклали цей Додаток про наступне:

«**MOLDOVATRANSGAZ**» SRL, denumită în continuare „**CUMPĂRĂTOR**”, în persoana directorului Iurie Dolghier, ce activează în baza Statutului, pe de o parte, și

«**НЕФТЕГАЗМОНТАЖ**» ООО, denumită în continuare „**VÎNZĂTOR**”, în persoana directorului Șcrobtaç V., ce activează în baza Statutului, pe de altă parte, denumite împreună „**Părți**”, au încheiat prezenta Anexa la contract de vânzare-cumpărare privind următoarele:

Продавець передає, а Покупець приймає товари у такій кількості за нижченаведеними цінами:

Vânzătorul trimite iar Cumpărătorul primească mărfurile în următoarele cantități la următoarele prețuri:

П.п. / Nr. d/o	Найменування / Denumirea	Марка, тип, технічні вимоги / Marca, tipul, cerințele tehnice	Одиниці виміру / Unitatea de măsură	Кількість / Cantitatea	Ціна за одиницю евро без ПДВ / Preț unitar EUR fără TVA	Вартість евро без ПДВ / Valoarea EUR fără TVA
1	2	3	4	5	6	7
1	Труба	108x6 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	85,00	90,00	7 650,00
2	Труба	159x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	26,00	200,00	5 200,00
3	Труба	219x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	6,00	230,00	1 380,00
4	Труба	89x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	8,00	100,00	800,00
5	Труба	57x5 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	132,00	55,00	7 260,00
6	Труба	108x6 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	31,00	90,00	2 790,00
Загальна вартість евро без ПДВ / Valoarea totală EUR fără TVA						25 080,00

Примітка: для позицій 1-4:  $P_{\text{випр.завод}}$  не менше 8,0 МПа; для позицій 5-6:  $P_{\text{випр.завод}}$  не менше 6,3М Па.

Notă: pentru pozițiile 1-4:  $P_{\text{test.fabrică}}$  nu mai puțin de 8,0 МПа; pentru pozițiile 5-6:  $P_{\text{test.fabrică}}$  nu mai puțin de 6,3 МПа.

Умови поставки: DAP (Delivered At Place – Поставання в місце призначення), поставання продукції здійснюється на склад «Покупця», розташованого за адресою мун.Кишиневу, ул.Вадул-луй-Воде 155 (лінійно-виробнича ділянка Кишиневу) протягом 90 днів з моменту підписання цього Договору.

Condiții de livrare: DAP (Delivered At Place – Livrare la destinație), livrarea mărfii se efectuează la depozitul "Cumpărătorului" situat în mun.Chișinău, str.Vadu-lui-Vodă 155 (SLP Chișinău). în termen de 90 zile de la semnarea Contractului.



«**НАФТОГАЗМОНТАЖ**» ТОВ  
 («**НЕФТЕГАЗМОНТАЖ**» ООО)

/Șcrobtaç V. /



«**MOLDOVATRANSGAZ**» SRL

/Dolghier Iu./

Исх. № 332/1 от 17.07.2023 г.

«Moldovatransgaz» SRL

Директору

ДОЛГИЕРУ Ю.

R. Moldova, or. Drochia,

s. Tarigrad, c/p 24

Информируем «Moldovatransgaz» SRL, что по договору №RTG-R15/23 от 18.04.2023г. (Трубы) загрузка машины уже заказана на 25.07.2023г. Такая дата назначена в связи с тем, что с целью оптимизации логистических затрат в эту машину также будет догружаться еще оставшаяся продукция по договору №MTG-L-11/23 от 19.05.2023г. и частично продукция по договору №MTG-L-12/23 от 12.05.2023г., так как эта продукция еще находится в изготовлении у производителей.

В связи с вышесказанным, просим продлить срок поставки продукции по договору № RTG-R15/23 от 18.04.2023 (Трубы) до 27.07.2023г. путем подписания Дополнительного соглашения №1 к этому Договору. Проект Дополнительного соглашения прилагается к этому письму.

Дополнение к письму: Проект Дополнительного соглашения №1 к Договору №RTG-R15/23 от 18.04.2023г. (Трубы) на 3 стр.

С уважением,

Директор

ООО «Нефтегазмонтаж»



ШКРОБТАК В.





**Додаткова угода №1 від 17.07.2023**  
**до договору купівлі-продажу**  
**№ MTG-R15/23 від 18.04.2023**

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL, іменоване надалі «ПОКУПЕЦЬ», в особі директора пана Долгієра Ю., що діє на підставі Статуту, з одного боку, та

«НАФТОГАЗМОНТАЖ» ТОВ, іменоване надалі «ПРОДАВЕЦЬ», в особі директора пана Шкробтака В., який діє на підставі Статуту, з іншого боку, іменовані надалі «Сторони», уклали цю Додаткову угоду № 1 до договору купівлі-продажу № MTG-R15/23 від 18.04.2023 про наступне:

1. Сторони дійшли згоди змінити Додаток №1 до Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023 (додається).
2. Всі інші умови Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023 залишаються чинними без змін.
3. Ця Додаткова угода № 1 є невід'ємною частиною Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023 та набуває чинності з моменту підписання обома Сторонами.
4. Ця Додаткова угода № 1 укладена у двох примірниках по одному для кожної із сторін, які мають однакову юридичну силу.

**Додаток:**

- Додаток №1 до Додаткової угоди №1 до Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023.

**Acord Adițional nr.1 din 17.07.2023**  
**la contractul de furnizare**  
**nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023**

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL, denumită în continuare „CUMPĂRĂTOR”, în persoana directorului Iurie Dolghier, ce activează în baza Statutului, pe de o parte, și

«НЕФТЕГАЗМОНТАЖ» ООО, denumită în continuare „VÎNZĂTOR”, în persoana directorului Șcrobta V., ce activează în baza Statutului, pe de altă parte, denumite împreună „Părți”, au încheiat prezentul Acord Adițional nr.1 la Contractul nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023 privind următoarele:

1. Părțile au decis să modifice Anexa nr.1 al Contractul nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023 (se anexează).
2. Celelalte prevederi ale Contractului nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023 rămân în vigoare fără modificări.
3. Prezentul Acord Adițional nr.1 este parte integrală a Contractului № MTG-R15/23 din 18.04.2023 și intră în vigoare după semnarea de către Părți.
4. Prezentul Acord Adițional nr.1 a fost întocmit în două exemplare, câte un exemplar pentru fiecare Parte având aceeași forță juridică.

**Anexa:**

- Anexa nr. 1 la Acordul Adițional nr. 1 la Contract nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023.

**«НАФТОГАЗМОНТАЖ» ТОВ**  
**(«НЕФТЕГАЗМОНТАЖ» ООО)**



**«MOLDOVATRANSGAZ» SRL**





**Додаток № 1**

До Додаткової угоди №1 від 17.07.2023

До Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023

**Анеха nr. 1**

La Acordul suplimentar nr. 1 din 17.07.2023

La Contractul nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023

**Додаток № 1**

До Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023

**Анеха nr. 1**

La Contractul nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023

«**MOLDOVATRANSGAZ**» SRL, іменоване надалі «**ПОКУПЕЦЬ**», в особі директора пана Долгієр Ю., що діє на підставі Статуту, з одного боку, та

«**НАФТОГАЗМОНТАЖ**» ТОВ, іменоване надалі «**ПРОДАВЕЦЬ**», в особі директора пана Шкробтак В., що діє на підставі Статуту, з іншого боку, іменовані надалі «Сторони», уклали цей Додаток про наступне:

«**MOLDOVATRANSGAZ**» SRL, denumită în continuare „**CUMPĂRĂTOR**”, în persoana directorului Iurie Dolghier, ce activează în baza Statutului, pe de o parte, și

«**НЕФТЕГАЗМОНТАЖ**» ООО, denumită în continuare „**VÎNZĂTOR**”, în persoana directorului Șcrobtac V., ce activează în baza Statutului, pe de altă parte, denumite împreună „**Părți**”, au încheiat prezenta Anexa la contract de vânzare-cumpărare privind următoarele:

Продавець передає, а Покупець приймає товари у такій кількості за нижченаведеними цінами:

Vânzătorul trimite iar Cumpărătorul primească mărfurile în următoarele cantități la următoarele prețuri:

П.н. / Nr. d/o	Найменування / Denumirea	Марка, тип, технічні вимоги / Marca, tipul, cerințele tehnice	Одиниці виміру / Unitatea de măsură	Кількість / Cantitatea	Ціна за одиницю євро без ПДВ / Preț unitar EUR fără TVA	Вартість євро без ПДВ / Valoarea EUR fără TVA
1	2	3	4	5	6	7
1	Труба	108x6 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	85,00	90,00	7 650,00
2	Труба	159x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	26,00	200,00	5 200,00
3	Труба	219x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	6,00	230,00	1 380,00
4	Труба	89x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	8,00	100,00	800,00
5	Труба	57x5 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	132,00	55,00	7 260,00
6	Труба	108x6 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	31,00	90,00	2 790,00
<b>Загальна вартість євро без ПДВ / Valoarea totală EUR fără TVA</b>						<b>25 080,00</b>

Примітка: для позицій 1-4:  $P_{\text{випр.завод}}$  не менше 8,0 МПа; для позицій 5-6:  $P_{\text{випр.завод}}$  не менше 6,3 МПа.

Notă: pentru pozițiile 1-4:  $P_{\text{test.fabrică}}$  nu mai puțin de 8,0 МПа; pentru pozițiile 5-6:  $P_{\text{test.fabrică}}$  nu mai puțin de 6,3 МПа.



Умови поставки: DAP (Delivered At Place – Postачання в місце призначення), постачання продукції здійснюється на склад «Покупця», розташованого за адресою мун.Кишиневу, ул.Вадул-луй-Воде 155 (лінійно-виробнича ділянка Кишиневу) протягом 100 днів з моменту підписання цього Договору.

Condiții de livrare: DAP (Delivered At Place – Livrare la destinație), livrarea mărfii se efectuează la depozitul "Cumpărătorului" situat în mun.Chișinău, str.Vadu-lui-Vodă 155 (SLP Chișinău) în termen de 100 zile de la semnarea Contractului.

**«НАФТОГАЗМОНТАЖ» ТОВ**  
**(«НЕФТЕГАЗМОНТАЖ» ООО)**



/ Şcrobtac V. /

**«MOLDOVATRANSGAZ» SRL**



/Dolghier Iu./



Поставщик **ООО "НЕФТЕГАЗМОНТАЖ"**  
 Адрес **08133, Украина, Киевская область, г. Вишневоє,  
 ул. Молодежная, 14 офіс 22; Телефон +380445018870**

Реквизиты для зачисления денег:

Acc: UA853805260000002600500155016 (EUR)  
 Details of JSC "CB" Globus"  
 Ukraine, Kyiv, 19/5 Kurenivskiy lane  
 Code of the Bank of Ukraine - 35591059  
 SWIFT: GLIBUA22  
 Bank-Correspondent  
 Acc: UA28334851000000000001600412  
 FIRST UKRAINIAN INTERNATIONAL BANK,  
 Kyiv, Ukraine  
 SWIFT: FUIBUA2X  
 Bank-intermediary  
 Commerzbank AG, F/M, Germany  
 SWIFT: COBADEFF

Грузоотправитель и его адрес: **ООО "НЕФТЕГАЗМОНТАЖ"**  
**08133, Украина, Киевская область, г. Вишневоє, ул. Молодежная, 14 офіс 22**  
 Грузополучатель и его адрес: **«MOLDOVATRANGAZ» SRL**  
**2044, Республика Молдова, мун.Кишинэу, ул.Вадул-луй-Водэ 155**  
 Страна производителя: **Украина**  
 Условия поставки: **Согласно Инкотермс-2010 DAP, поставка на склад Покупателя**  
**Республика Молдова, мун.Кишинэу, ул.Вадул-луй-Водэ 155**  
 Условия оплаты: **100% оплата в течение 90 дней после поставки**

**СЧЕТ-ФАКТУРА (ИНВОЙС) № 4**

**от 24.07.2023 г.**

Договор купли-продажи № MTG-R15/23 от 18.04.2023 г., Приложение №1 к Договору от 18.04.2023 г.

Плательщик и его адрес: **«MOLDOVATRANGAZ» SRL, R. Moldova, R-nul Drochia, s.Țarigrad, c/p 24**

НАИМЕНОВАНИЕ	код УКТ ВЭД	ед.изм.	К-во	кол-во мест	Цена EUR	Сумма EUR
Труба 108x6 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	7304 39 82 90	м	85,00	8 шт.	90,00	7650,00
Труба 159x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	7304 39 82 90	м	26,00	3 шт.	200,00	5200,00
Труба 219x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	7304 39 83 90	м	6,00	1 шт.	230,00	1380,00
Труба 89x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	7304 39 82 90	м	8,00	1 шт.	100,00	800,00
Труба 57x5 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	7304 39 82 90	м	132,00	13 шт.	55,00	7260,00
Труба 108x6 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	7304 39 82 90	м	31,00	4 шт.	90,00	2790,00
<b>Всего</b>						<b>25080,00</b>

Всего к оплате: Двадцать пять тысяч восемьдесят евро 00 евроцентов



*(Handwritten signature)*

**ШКРОБТАК В.И.**





Акт здачі-приймання № 1 від 01.08.2023  
до Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023

Act de predare-primire nr. 1 din 01.08.2023  
La Contractul nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL, іменоване надалі «ПОКУПЕЦЬ», в особі директора пана Долгієр Ю., що діє на підставі Статуту, з одного боку, та «НАФТОГАЗМОНТАЖ» ТОВ, іменоване надалі «ПРОДАВЕЦЬ», в особі директора пана Шкробтак В., що діє на підставі Статуту, з іншого боку, іменовані надалі «Сторони», уклали та підписали цей Акт про наступне:

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL, denumită în continuare „CUMPĂRĂTOR”, în persoana directorului Iurie Dolghier, ce activează în baza Statutului, pe de o parte, și «НЕФТЕГАЗМОНТАЖ» ООО, denumită în continuare „VÎNZĂTOR”, în persoana directorului Șcrobtaс V., ce activează în baza Statutului, pe de altă parte, denumite împreună „Părți”, a încheiat și semnat prezentul Act după cum urmează:

1. Відповідно до умов Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023 «Продавець» передав, а «Покупець» прийняв наступні товари у такій кількості за нижченаведеними цінами:

1. În conformitate cu termenii Contractului Nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023, „Vânzătorul” a transferat, iar „Cumpărătorul” a acceptat următoarele bunuri în această cantitate la prețurile de mai jos:

П.н. / Nr. d/o	Найменування / Denumirea	Повна технічна специфікація / Specificarea tehnică deplină	Одиниці виміру / Unitatea de măsură	Кількість / Cantitatea	Ціна за одиноцю євро без ПДВ / Preț unitar EUR fără TVA	Вартість євро без ПДВ / Valoarea EUR fără TVA
1	2		3	4	6	7
1	Труба	Труба 108x6 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	85,00	90,00	7 650,00
2	Труба	Труба 159x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	26,00	200,00	5 200,00
3	Труба	Труба 219x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	6,00	230,00	1 380,00
4	Труба	Труба 89x8 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	8,00	100,00	800,00
5	Труба	Труба 57x5 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	132,00	55,00	7 260,00
6	Труба	Труба 108x6 мм ст20 ГОСТ 8732-78 / ДСТУ 8938:2019	м	31,00	90,00	2 790,00
Загальна вартість євро без ПДВ / Valoarea totală EUR fără TVA						25 080,00

2. Підписанням цього Акту «Продавець» та «Покупець» підтверджують факт поставки товарів на загальну вартість 25 080 євро, без ПДВ, відповідно до умов Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023.  
3. Цей Акт чинний із дати його підписання уповноваженими представниками обох «Сторін».

2. Prin semnarea prezentului Act, „Vânzătorul” și „Cumpărătorul” confirmă faptul livrării de bunuri în valoare totală de 25.080 euro, fără TVA, în conformitate cu termenii Contractului Nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023.  
3. Prezentul Act este valabil de la data semnării sale de către reprezentanții autorizați ai ambelor „Părți”.



4. Цей Акт складений в двох ідентичних примірниках, українською і румунською мовами, по одному для кожної «Сторони», і є невід'ємною частиною Договору № MTG-R15/23 від 18.04.2023.

«НАФТОГАЗМОНТАЖ» ТОВ  
(«НЕФТЕГАЗМОНТАЖ» ООО)



*Шкробтас V.*  
Шкробтас V. /

4. Prezentul Act este întocmit în două exemplare identice, în limbile ucraineană și română, câte unul pentru fiecare „Parte”, și face parte integrantă din Acordul nr. MTG-R15/23 din 18.04.2023.

«MOLDOVATRANSGAZ» SRL



*Dolghier Iu.*  
/Dolghier Iu./